

Pashto transcript:

همم، مطلب being a teacher, a student زه مطلب Peshawar University student
ومه، بيا پيشاور كي ما هلته teaching كاوه. دلته چي زه راغلمه University of
Massachusetts ته، دلته ما teaching او students , او مطلب education system
observe كه دلته نو ډير لوی difference دی د دي ځای education كي او زمونږه
education كي.

زما چي څومره خيال دی، د education مقصد دا دی چي research وشي. دلته research ډير
زيات كيږي په University of Massachusetts كي.
Peshawar University كي چرته چي زه student ومه، نو هلته چي كوم دی، research
مطلب، you can say، research هلته نه وو. مطلب degrees وركي students له، او
maybe لكه د هر چا خپل priorities وي، هلته students چي كوم دی students degree
واخلي، بيا د هغي نه پس هغوی چي څه كول غواړي، هغه كئ. دلته چي كوم دی students نه
مطلب دا expect كيږي، چي هغوی higher education كي مطلب research وكي، څه نوی
څيز، to do something new . خو هلته دا څيز نشته دی.

Most of the universities نه صرف Peshawar University كي بس زه به اوويمه چي د
پيشاور په شان نورې چي كوم universities دی throughout Pakistan same is the case
.there

خو America كي مطلب صرف دلته په University of Massachusetts كي دا ما observe
كه، مطلب چي دلته څومره research كيږي، د دی مطلب دا دی چي په هره university كي
research كيږي. او research I think should be the aim and purpose of
This is what I think . education.

Peshawar University كي چي كوم دی هغه semester system شته دی په څه
departments كي خو هغه ټولو كي نشته. اوس نوی چي كوم universities introduce شوی
دی، مطلب seven, eight universities خيبر پښتونخوا كي نورې introduce شوی،
establish شوی دی، هلته چي كوم دی semester system دی. آهه، هلته مطلب زه به درته دا
ووایمه چي students هم هلته ډير محنتي دي، خو I don't know exactly، دلته چي كوم دی
semester system works very well and there I don't know. It may not.

Annual system كي students ډير محنت كئ، semester system زه پخپله semester
system student نه ومه هلته، نو ماته دومره پته نه لگي. او دلته چي كوم semester system
دی، مطلب دلته خو ما as a student two semesters تير كړل، نو دلته ډير محنت
كئ. Teachers چي كوم teaching كئ، او students چي كوم كار كئ، نو it is very

I think that is a . different the way students and teachers work there.
difference too

English translation:

Hmm, I mean¹ being a teacher [and] a student, I mean, I was a student at the Peshawar University and then I was teaching in Peshawar. When I came here to the University of Massachusetts, here I observed teaching, students and I mean the education system. So there is a huge difference in the education [system] of here [the U.S.] and our [Pakistan's] education [system].

I think the aim of education is to do research. Here [in the U.S.] at the University of Massachusetts there is a lot of research happening. At Peshawar University, where I was a student, there I mean research; you can say that there was no research. I mean they give degrees to students and maybe everyone's priorities are different. There [in Pakistan] students get their degrees, after that, they do whatever they want to. Here [in the U.S.], I mean, students are expected in higher education, I mean, to do research, to do something new. But there [in Pakistan] this thing does not exist [research does not exist or does not take place].

Most of the universities not only in Peshawar University, but I can tell you that, like at Peshawar [University] at other universities throughout Pakistan it is the same case there [in Pakistan].

But in America [in the U.S.], I mean, I observed it [the research] only at the University of Massachusetts, [but] I mean, the amount of research that takes place here, this means that there is research at every university. And research I think should be the aim and purpose of education. This is what I think.

At Peshawar University, in some departments there is the semester system, but not in all departments. Now the newly introduced universities, I mean in Khyber Pakhtunkhwa there are seven to eight new universities [that have been] introduced and established. They [the newly established universities] have semester system. Hmm, there [in Pakistan] students work hard, but I don't know exactly. Here [in the U.S.] semester system works very well and there I don't know. It may not.

In the annual system, students work hard. Myself, I was not a semester system student. So I don't know very much. And here [in the U.S.] the semester system, I mean here [in the U.S.] I did two semesters as a student, so students work very hard. The way that teachers teach, and the [the way] students work so it is very different from the way students and teachers work there [in Pakistan]. I think that is a difference too.

¹ This is an expression and a filler word. Literally it means "purpose" but in conversation it means "I mean". It is a short word in Pashto (مطلب) (Matlab). In Pashto the "I" is not said. This filler word is often used by some Pashto speaking people in their conversations near the Afghanistan and Pakistan border.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated